

П
 Б
 ЗНАТЯ ЗОЛ...
 ПОУКЯЗУ...
 ІВЕДІ...
 ЄР...
 ВЕЛІ...
 ДЕР...
 СМО...
 ПОК...
 АГ...

und

Översättning (enligt fru Zöllner LRK) : "Efter befallning i förra århundradet av stora herrarna tzar och stora fursten Ioan Alexevitsch och Peter Alexevitsch (samregenter 1682-89), självhärskare av stora, lilla, vita Ryskland blev denna fana gjord den 12 december (= 12 januari) ^{1701 (1693)} av soldaten vid Smolensks skarpskyttebataljon Vilim Iarlovitsch Leikin."

~~Detta skulle innebära att fanan skulle vara gjord i januari under 1700 talet utom just år 1700.~~

Inskrift på fanan. (E 75.)

7201

17

Люта за-ста декабрь 1701

по указу великий государе
царе и велики князе

Иоанна Алексеевича,

Петра Алексеевича сего

великий и мал и бояри

России самодержавь сие

знамя построено смоленски

стрельцови полку полковни

ка Вилима Иарловича

Лейкина.

1693

D. I. d. r. o. gjord mellan ~~1682~~ ~~1689~~

Р К 75 Е

3? 7?
 Лета 1696 декабря 16 по указу великих князей
 Иоанна Алексеевича и Петра Алексеевича всех великих
 и малых и великих России самодержавцев сив знамен
 построено Смоленских Стрельцов в полку полковника
 Яковлева Лескина

*

3? 7
 Leta 1696 dekabrja 16 po ukazu velikich knjazei Joanna Aleksejevitja i
 Petra Aleksejevitja vseja velikija i malyja i belyja Rossii samoderzdsev
 sie znamja postroeno smolenskich streltsov v polk polkovnika Vilima
 Jarlovitja Leskina

*

3? 7
 Ar 1696 den 16 december pa befallning av Storfurstar Joann Aleksejevitj
 och Petr Aleksejevitj självhärskare över det stora, lilla oc vita Ryssland
 detta fana tillverkades i regimentet av Smolenska skyttare under översten
 Vilim Jarlsson Leskin

*